



Dawladda Deegaanka Soomaalida

DHOOL GAZETA

የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት

Somali Regional State

<p>Qimaha የንዳ ዋጋ 12.50 Unit Price</p>	<p>Dhool Gazeta Waxaa soo Saara Baarlamaanka Dawaldda Deegaanka Sommaalida</p>	<p>✉ 205</p>
---	--	---------------------

<p>Tusmo Bayaan Tirsi 93/2003 Bayaanka Maamulka Iyo Fidinta Adeega Caafimaad ee Dawlada Deegaanka Soomaalida Boq 1</p>	<p>ማዕ-ጭ አዋጅ» 93/2003 የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት የጤና አገልግሎት አወጣጥና አስተዳደር አዋጅ.....ገጽ 1</p>	<p>CONTENT Proclamation No.93/2003 The Somali Regional State Health Service Provision and Administration Proclamation Page 1</p>
--	--	---

Maadaama ay lagama maar-maan tahay in hanaanka adeeg bixinta goobaha caafimaad heererkooda kala duwan ee degaanku uu noqdo mid tayo leh oo lagu hago nidaam midaysan, adeeg-bixin habaysan, dabagal iyo kormeer sugan iyadoo loola jeedo in bixinta adeegga caafimaadku noqdo mid habaysan oo si qaabaysan loo maamulo si uu ugu adeego bulshada xoolo-dhaqatada iyo isku-dhafka ah ee degaanka.

Maadama ay lagama maar-maan tahay in la abuurto xaalad ku habboon taasoo goobaha caafimaadka awood u siinaysa inay helaan ilo dheeraad ah oo ay u isticmaalaan hagaajinta bixinta adeegga caafimaadka, dhinacyada ka-hor-tagga iyo daawaynta cudurada, kaasoo lagu salaynayo xaaladda bulshooyinka xoolo-dhaqatada iyo isku-dhafka ee degaanka.

በክልሉ በተለያዩ ደረጃ የሚገኙ የጤና ተቋማት ወጥ በሆነ አስተዳደር፣ የስራ ቅደም ተከተል፣ ክትትልና ግምገማ ለመተዳደርና ዓላማውም ደረጃውን የጠበቀ የጤና አገልግሎት አወጣጥ ለማስፈንና የክልሉን አርብቶ አደርና ከፊል አርብቶ አደር ማህበረሰብ ተጠቃሚ በሚያደርግ ስርዓት የሚተዳደር ማስፈን በማስፈለጉ፡፡

እነዚህ የጤና ተቋማት ተጨማሪ የገቢ ምንጭ የማግኘት አቅም እንዲኖራቸውና ለጤና አገልግሎት ማስፋፊያና ለአገልግሎቱ ጥራት ማሻሻያ ለማዋና ይህም አገልግሎት የመከላከልና የማከም ገዕታዎች ያካተተና የክልሉን አርብቶ አደርና ከፊል አርብቶ አደር ማህበረሰብ መሰረት ያደረገ ምቹ ሁኔታ መፍጠር በማስፈለጉ

WHEREAS, it has become necessary to make health institutions at different levels, in the region, be led under a uniform management, working procedure, monitoring and evaluations with an intention of enabling health services provision be standardized and administered with systems that can be served to pastoralist and agro-pastoralist communities of the region;

WHEREAS, it has become necessary to create conducive environment in which such institutions become capable of obtaining additional sources of re-venue for the expansion of health services and improving the quality of such services including preventive as well as curative aspects within the context of pastoralist and agro-pastoralist communities of the region...

Maadaama ay lagama maar-maan noqotay in la xoojiyo xidhiidhka iskaashi ee dawladda iyo hay'adaha gaarka ah taasoo looga danleeyahay in la hagaajiyo maa-mulka iyo tayada, daryeelka caafi-maadna kor loogu qaado si loo xoojiyo kaalinta fidinta daryeelka caafimaad ee bulshada xoolo dhaqatada iyo isku-dhafka ee de-gaanka

Sidaasi awgeed, iyadoo laga duu-layo Qodobka 49(3) , (b) ee das-tuurka dib loo habeeyey ee Daw-ladda Degaanka Soo-maalida, Go-laha xildhibaanada degaanku wuxuu soo saa-ray bayaankan.

Qaybta Koowaad

Guud Ahaan

Qodobka 1^{aad} Ciwaan Gaaban

Bayaankan waxaa loogu yeedhi karaa "**Bayaanka Maamulka iyo Bixinta Adeegga Caafimaad ee Dawladda Degaanka Soomaalida**" ee Bayaan Tirsi 93/2003 EC'

Qodobka 2^{aad} Qeexid

Haddaan dulucda odhaahdu macno kale uu yeelin, bayaankan dhaxdiisa ereyga:-

1. "**Adeegga caafimaad**" waxa loola jeedaa ka hortaga iyo xakamaynta cudurada, hawlaha horumarinta caafimaadka, dabagika cudurada faafa, fayaqabka shaqada iyo tallaabooyinka taxadirka, baadhi-taanada jidheed, shaybaadhka, raaji iyo kuwa la midka ah, daaweynta cudurada, dib-u-dhiska fayogabka maskaxeed ama jidheed iyo ugu dambayntii ku-baraarujinta caafimaad-ka.

የመንግስትና የግል ተቋማትን ሽርክና ለግጥምና ክርክር ተቋማትን አስተዳደራቸውንና የጥራት ጥበቃቸውን ግብዓት በግብብ ለክልሉ አርብቶ አደር ክፍል አርብቶ አደር ግህበተኛ ማህበረሰብ የሚያበረክቱትን አስተዋፅኦ ከፍ ለማድረግ አስፈላጊ ሆኖ በመገኘቱ

ስለዚህም የተሻሻለው የሶማሌ ክልላዊ ህገ-መንግስት አንቀጽ 49 (3), (ሀ) መሰረት በግድረግ የክልሉ ምክር ቤት ይህን አዋጅ አውጥቷል።

ክፍል አንድ

ጠቅላላ ድንጋጌዎች

አንቀጽ 1 አዋጅ ርዕስ

ይህ አዋጅ « የሶማሌ ክልላዊ መንግስት የጤና አገልግሎት አሰጣጥና አስተዳደር አዋጅ ቁጥር 93/2003 » ተብሎ ሊጠራ ይችላል።

አንቀጽ 2 ትርጉሚ

የቃሉ አገባብ ሌላ ትርጉም ካልሠጠ በስተቀር በዚህ አዋጅ ውስጥ

1. «የጤና አገልግሎት» ግለት ሁሉም ደረጃዎች በሽታዎችን መከላከልና መቆጣጠር፣ የጤና ዕድገት እንቅስቃሴዎች፣ ተላላፊ በሽታዎችን መከታተል፣ ከጤና ጋር የተያያዘ የጥንቃቄ እርምጃዎች አካላዊ ቤተ-መከራ፣ ራጂና ኤሌክትሮኒክና ኤሌክትሮኒክ ካልሆኑ ከጤና ጋር የተያያዙ ምርመራዎችና የሚደኑ፣ ህክምና፣ የሰነዳቦናና እንዲሁም የአካል ጥገናና የጤና ጥበቃ ትምህርትን ያጠቃልላል።

WHEREAS, it has become necessary to strengthen public-private partnership with an intention of improving their organization, management and quality of care thereby maximize their contribution for the betterment of health services delivered to the pastoral and agro-pastoral communities of the region.

NOW, THEREFORE, in accordance with Article -49 (3), (A) of the Somali Regional State Constitution, the Council of the Regional State hereby issues this proclamation.

Part One

General Provisions

Article 1 Short Title

This proclamation may be cited as "**The Somali Regional State Health Service Delivery and Administration Proclamation No. 93/2003**" EC.

Article 2 Definitions

Unless the context requires otherwise, in the Proclamation, the word:-

1. "**Health Service**" includes prevention at all stages and control of diseases, health development activities, monitoring of contagious diseases, occupational health and safety measures physical, laboratory, x-ray and other electronic and non electronic health related examinations and curative treatment psychological as well as physical rehabilitation, and health care education.

2. "Daaweynta deeqda ah" waxa loola jeedaa adeegga caafimaad ee deeq ahaan loogu fidiyo muwaadininta aan awoodin in ay kharashyada daaweynta iska bixiyaan, kharashyadan oo ay dabooli doonto hay'ad dawladeed ee ku haboon, taana waxa xeerin doona xeer-nidaamiye soo bixi doona.

3. "Adeegyada Caafimaad ee lacag la'aanta ah" waxa loola jeedaa adeegyada caafimaad ee dhammaan qaybaha bulshada lacag la'aan loogu fidiyo iyadoo looga danleeyahay kor u qaadida daryeelka caafimaad ee bulshada degaanka, isla-markaana waxtar weyn u leh ilaalinta daryeelka caafimaad ee bulshada.

4. "Goobaha Caafimaadka Dawliga" waxa loola jeedaa cisbitaalada, xarumaha caafimaadka iyo rugaha caafimaad ee ka tirsan qaab-dhismeedka maamul ee Dawladda Deg-aanka.

5. "Unugga Daryeelka Caafimaadka Aasaasiga ah" waxa loola jeedaa isku darka xarunta caafimaadka, goobaha caafimaadka ee ku wareegsan, shaqaalaha fidinta caafimaadka, iyo kooxda caafimaadka wareega.

6. "Dakhli" waxa loola jeedaa dakhliga ay goobaha caafimaadku ay ka soo xareeyaan adeegyada caafimaad ee ay bixiyaan, iibka daawooyinka, iibka qalabyada kale iyo deeqaha lacag ahaan ama qalab ahaan lagu helo.

2. «ነገ ህምና» ግለት ከጻፋው ዝቅነኛ ገቢ እኳያ የመከፈል አቅጣጫ ለሌላቸው ሰዎች ነፃ የህክምና አገልግሎት መስጠትና በአንጻሩም ክፍያቸው በተገቢ (በሚመለከተው) የመንግስት አካል የሚሸፈን ሲሆን ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣው ደንብ መሠረት የሚሸፈን ይሆናል

3. «ነፃ ህክምና አገልግሎት» ግለት የክልሉ ነዋሪዎች የጤና አጠባበቅ ልምድ ለግንባባት የሚሰጥ ከፈተኛና ገዙፋን አስፈላጊ የሆነ የጤና አገልግሎትን በመጠቀም የሚያገኙት ከክፍያ ነፃ የሆነ የህክምና አገልግሎት ነው።

4. «የመንግስት የጤና ተቋማት» ግለት መንኛውም በክልሉ ሆስፒታል፣ የጤና ጣቢ ወይም የጤና ከገ መንግስት ባለቤትነት ሥራ የሚተዳደር ነው

5. «መሰርታዊ የጤና አገልግሎት» ግለት ከጤና ግዕዝ ስተንቀሳቃሽ / ተዘዋዋሪ ቡድኖች የተወጣጣንና/ የተዋቀረ ነው።

6. «ገቢ» ግለት የጤና ተቋማት በሚያቀርቡት አገልግሎት የመድሀኒት ሽያጭ እንዲሁም ሌሎች ዕቃዎችና በጥሪ ገንዘብ ወይም በዐይነት ከሚያገኙት እርዳታ የሚሰበሰቡት ገቢ ነው።

2. "Fee Waiver" means provision of health services free of charge to people who cannot afford to pay because of low income, and , hence, whose cost is covered by an appropriate public body pursuant to a regulation issued subsequent to this proclamation.

3. "Exempted Health Services" means health services provided free of charge to residents of region due to the relation to the delivery of major important health services respective of promoting health care practice of residents in the region.

4. "Public Health Institution" means any hospital, Health center, or Health Post administered under the ownership of the Regional state.

5. "Primary Health Care Unit" means the composition of the health center, satellite health posts, health extension workers and mobile health teams

6. "Revenue" means all income which health institutions collect from the rendering of any services, sales of drug as well as other goods, and donations they obtain in cash or in kind.

- 7. **"Xafiis"** waxa loola jeedaa xafiiska caafimadka ee Dawlada Degaanka Soomaalida.
- 8. **"Cudurada Dilaaca"** waxa loola jeedaa dhacdo ay tiro farabadan oo dad ah uu saameeyey nooc cudur oo dilaaca kaasoo ka badan xadka caalam ahaan la isla aqoonsan yahay.
- 9. **"Adeega Caafimaad ee Gurmadka Deg-Dega ah"** waxaa loola jeedaa fidinta adeega caafimaadka ee loo fidiyo bulshada marka ay saameeyso xaalad caafimaad oo degdeg ah oo ay ka mid tahay cudur dilaacay taasoo ay sababtay marxalad dabiici ah ama mid aadami sameeyey.
- 10. **"Goobaha Caafimaadka Gaarka loo leeyahay"** waxaa loola jeedaa goobaha caafimaadka ee gaarka ah ama aan dawliga ahayn ee ka baxsan qaab-dhismeedka dawladda fasaxna u haysta inay bixiyaan adeegga caafimaad.
- 11. **"Garabka Gaarka ah"** waxa loola jeedaa qayb gaar ah oo laga dhex aasaaso cisbitaalka gudihisa, kana baxsan waadhka guud kaasoo bixiya adeegga bukaan-socodka iyo bukaan jifka oo lagu bixiyo lacag u gaar ah.
- 12. **"Habka Gudbinta Bukaanka"** waxa loola jeedaa hanaanka bukaanka loogu gudbiyo heer adeeg caafimaad oo ka sareeya ka gudbinaya si uu u helo baadhitaan, daawayn sare ama aanay awoodi karin goobta markaa gudbinaysa.

- 7. "ቢሮ" ግለት የሰጣሌ ዘልላዊ መንግስት ጤና ቢሮ ነው።
- 8. "ወረርሽኝ" ግለት ከፍተኛ ቁጥር ያለው ሰው የሚጠቁበት በተወሰነ ዓይነት የሚነሱ በሽታዎችና በአለም አቀፍ የተቀመጠውን የመመዘኛ ጣሪያ የሚያልፍ ክስተት ነው።
- 9. "አስቸኳይ የጤና አገልግሎት" ግለት መንግስት ባስታወቀና ተላላፊ የሆነ/ያልሆነ ተፈጥሯዊ ወይም ሰው ሰራሽ ለሆኑ በሽታዎች ተጠቂና የሚሰጠው የአገልግሎት ዓይነት ነው።
- 10. "የግል የጤና ተቋማት" ግለት የግልና መንግስታዊ ያልሆኑ የጤና ተቋማት ከመንግስት መዋቅር ውጭ በጤና ሴክተር የጤና (ህክምና) አገልግሎት እንዲሰጡ የተፈቀደላቸው ናቸው
- 11. "የግል ክንፍ" ግለት በሆስፒታል ውስጥ የሚቋቋምና ከአጠቃላይ ዋርድ (ክፍል) ውጭ ከሀኪሙ ቤት የተኛና ወይም የተመላላሽ ህክምና አገልግሎትን በልዩ ክፍያ የሚሰጥ ነው
- 12. "ህመምተኛ የግስተላለፍ ስርዓት" ግለት ያለው የጤና አገልግሎትና አደረጃጀት ከአቅም በላይ ሆኖ ሲገኝ ህመምተኞች ለተሻለ ምርመራና ህክምና የሚተላለፉበት የሰራ አካሄድ ነው።

- 7. **"Bureau"** means the Somali Regional State Health Bureau
- 8. **"Epidemic"** means a phenomenon where excess numbers of people are affected by a certain type of outbreak of diseases exceeding to the ceiling of the internationally set criteria.
- 9. **"Emergency Health Service"** means provision of health services when the public is vulnerable to unusual and/or severe communicable and non-communicable diseases due to natural or man-made phenomena.
- 10. **"Private Health Institution"** means private and non-governmental health institutions licensed to provide health services other than the government structure in the health sector.
- 11. **"Private Wing"** means a unit established within a hospital setting outside the general ward and provides inpatient and/or outpatient health services by charging a special fee.
- 12. **"Referral System"** means a working procedure by which clients are referred for better diagnosis and treatment whenever the health services being given to them within all levels of the organizational structure of health institutions are beyond capacity.

13. "Xaalada Kadiska ama Shilalka" waxa ioola jeedaa dhacdada dhibaataada caafimaad oo kadis ah isla markaana u baahan daawayn degdeg ah, sida miyir doorsoon kadis ah, dhiig-bax socda, gubashada iyo qaniin xayawaan.

14. "Degaan" waxa ioola jeedaa Degaanka Soomaalida.

Qodobka 3^{aad} Ujeedooyinka

Bayaanku wuxuu yeelan ujeedooyinka soo socda:-

1. In la dejiyo hanaan sharci oo suurto galiya in si habsami leh degaanka looga dhaqan galiyo nidaamka adeeg-bixinta caafimaadka oo waafaqsan siyaasadda iyo barnaamijka caafimaad ee heer qaran iyo heer degaanba.
2. In waaxda caafimaadka loo abuurto xaalad ku habboon oo suurto galisa in la abaabulo lana uruuriyo khayraad u suurto galin kara bixinta iyo joogtaynta adeeg caafimaad oo waara ee bulshada degaanka.
3. In la abuurto hab wada shaqayneed ee hay'adaha caafimaadka dawliga ah; kuwa gaarka ah iyo weliba hay'adaha aan dawliga ahayn; iyo qaybaha bulshada si loo dhiirgaliyo helitaanka iyo tayada adeeg bixinta caafimaadka degaanka.

13. "ድንገታዊ" ግለት ድንገተኛና አሳሳቢ የጤና ችግሮች እንደ አእምሮን መላት የግደጃርጥ ደም መፍሰስ ቃጠጥና የእንሰሳት ንክላትና አስቸኳይ ህክምና የሚጠይቅ ነው።

14. "ክልል" ግለት የሶማሊ ክልል ነው።

አንቀጽ 3 አላማዎች

ይህ አዋጅ የሚከተሉት አላማዎች ይኖሩታል

1. በክልሉ የጤና አገልግሎት አወጣጥን በሚያመች ሁኔታ ለመተግበር የሚያስችልና ከብሄራዊ (አገር አቀፍ) የጤና ፖሊሲዎች ፕሮግራሞች ጋር የሚጣጣም ህጋዊ አደረጃጀት መገንባት
2. ዘላቂ የሆነ የጤና አገልግሎት ህዝቡ ግጥም እንዲችሉ በቂ የሆነ ሀብት በግንቀሳቀስ ለጤና ክፍል (ሴኩተር) ምቹ ሁኔታን መፍጠር
3. የመንግስትና የግል የጤና ክፍሎች (ሴኩተሮች) እንዲሁም መንግስታዊ ያልሆኑ ድርጅቶች የጤና አገልግሎትን ጥራትና ተደራሽነት ለማስፋፋት ከህዝቡ ጋር በተቀናጀ አኳኋን ለመስራት የሚያስችል ምቹ ሁኔታ መፍጠር

13. "Accidental" means sudden and serious health problems such as unconsciousness, continuous bleeding, burns, and animal bites which require urgent medical support.

14. "Region" means Somali Region

Article 3 Objectives

The proclamation shall have the following objectives:

1. Organize a legal frame work that enables to properly implement the health service delivery system, in the Region, in line with the national health policy and programs.
2. Create favorable conditions for the health sector to mobilize adequate resources so that it can provide sustainable health services to the public.
3. Produce enabling environment where public and private health sectors as well as non-governmental organizations and the community work in integrated manner in order to promote access and quality health services in the Region.

Qodobka 4^{aad} Mabaadi'da

አንቀጽ 4 መርሆች

Article 4 Principles

1. Iyada oo aan waxba loo dhimayn arimaha ku cad qodobka 32^{aad} ee bayaankan, adeeg kasta oo caafimaad oo ay bixiyaan goobaha caafimaadku waxa si cadli ah looga qaadi cadad lacageed oo. Nooca adeegga iyo lacag-bixinta u dhiganta intuu xafiisku daraasad ku sameeyo ayaa xeer-nidaamiye lagu soo saari doonaa.
2. Iyada oo aan waxba loo dhimayn arimaha ku cad qodob-hoosaadka 1 ee qodabkan, qofna ma waayi karo adeegyada caafimaad ee ay bixiyaan goobaha caafimaad ee dawliga ah, sababo la xidhiidha awoodiisa dhaqaale ee liidata.
3. Qofkasta oo hay'adaha daw-ladda ee awooda u leh ka haysta cadeynta ka dhaafida lacag-bixintu, wuxuu xaq u leeyahay inuu helo adeeg bixin deeq ah, faah-faahinta arintana waxaa lagu xeerin doonaa xeer-nidaamiye.
4. Goobaha caafimaadka waxa waajib ku ah in ay si buuxda u xaqiijiyaan kaalinta dadwaynuhu ku leeyahay qorshaynta, fulinta, dabagalka iyo qiimeynta adeeg-bixinta caafimaadka.
5. Nidaamka shaqo ee goobaha caafimaadka dawliga ah waa in ay ku saalaysnaadaan waxqabad, iyo tashiil-kharash, cad-cadaan iyo la xisaabtan ku wajahan hannaanka uruurinta iyo isticmaalka khayraad kala duwan.

1. **በዚህ አዋጅ አንቀጽ 32 ላይ የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ግንኛውም የጤና ተቋም የግደብ ግንኛውም የህክምና አገልግሎት ተመጣጣኝ ክፍያ ይኖረዋል የአገልግቱ ዓይነቶችና የክፍያቸው መጠን ለቢሮው ተጠንቶ በደንብ የግደብን ይሆናል።**
2. **በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 ላይ የተደነገገው ድንጋጌዎች እንደተጠበቁ ሆኖ ግንኛውም ሰው በመንግስት የጤና ተቋም መከፈል ባለመቻሉ የህክምና አገልግሎት አይነፈገውም**
3. **ግንኛውም የጎን ህክምና አገልግሎት የምስክር ወረቀት ስልጣን ካላቸው የመንግስት አካላት ያገኘ ሰው በክፍያ ነፃ የሆነ የህክምና አገልግሎት የግንኛው መብት አለው ዝርዝሩ በደንብ ይወሰናል።**
4. **የጤና ተቋማት በጤናው አገልግሎት አስጣጥ ዕቅድ ትገበራ (አረፃፀም)፣ ክትትልና ግምገማ መሳተፋቸውን ያረጋግጣሉ።**
5. **የመንግስት የጤና ተቋማት የአረፃፀም ዘይቤአቸው (ዘዴያቸው) ውጤት ተኮር ቀልጣፋና ግልፅ ተጠያቂነት ያለበትን በሀብት ግንቀሳቀሱም ሆነ በአጠቃቀሙ ላይ ትኩረት የግደብ ይሆናሉ።**

1. Notwithstanding the provision of Article 32 hereof, an equitable fee shall be charged to a health service rendered to health institutions. Service type and the corresponding amount of fees shall be studied by the Bureau and determined by regulation thereon.
2. Notwithstanding the provision of Sub-Article 1 hereof, no person shall be denied of health services in public health institutions upon reasons of his not being able to pay.
3. Any person who obtained a waiver certificate from authorized government bodies is entitled to health services free of charge. The detail shall be determined by a regulation.
4. Health institutions shall ensure the participation of the public in planning, implementation, monitoring, and evaluation of health service delivery.
5. The operational system of public health institutions shall be result oriented, and cost efficient, transparent and accountable with regard to both resource mobilization and utilization.

6. Goob kasta oo caafimaad waxaa ku wajiba ka inay bixiyan adeegga caafimaad ee xaalada deg-dega ah iyagoon dalban wax horumaarin la-cageed ah.

6. ግንኛውም የጤና ተቋም ቅድመ ክፍያ ገባይጠይቅ የአስቸኳይ የጤና (የህክምና) አገልግሎት የመስጠት ኃላፊነት አለበት

6. Any health institution shall be duty bound to provide emergency health services without requesting advance payment.

Qaybta Labaad

ክፍል ሁለት

Part two

Bixinta Adeega Caafimaad

የጤና አሰጣጥ አገልግሎት አሰጣጥ

Health Services Delivery

Qodobka 5^{aad} Daryeelka Caafi-
maad Guud

አንቀጽ 5 አጠቃላይ የጤና ጥበቃ

Article 5 Public Health Care

Daryeelka caafimaadka guud, fayadhowrka degaanka; fayadhowrka cunnada iyo biyaha la cabo; habsami u maaraynta qashinka; dabagalka iyo xakamaynta cudura-da faafa; hawlaha la xidhiidha daryeelka caafimaadka, ku shaqaynta qalabyada sababi kara dhaawac ama khatar caafimaad; iyo hirgalinta shaqooyinka kale ee la xidhiidh-aa waxa lagu maaraynayaa oo loo raacayaa xeer-nidaa-miyaha fayadhowrka iyo caafimaadka deegaanka.

አጠቃላይ የጤና ጥበቃ የአካባቢ የጤና አጠባበቅ፣ የምግብና የመጠጥ ውሃ የጤና አጠባበቅ፣ ተገቢ የቁሻሻ አወጋገድ፣ ክትትልና ተላላፊን በሽታ መቆጣጠር ከስራ ጋር የተገናኙ የጤና አጠባበቅ በጤና ላይ አደጋ ሊያመጡ የሚችሉ የግሽን ስራና ሌሎች ከዚህ ጋር የተገናኙ ተገባራትን የሚከናወን ስራው በአካባቢና በገል የጤና አጠባበቅ በወጡት ደንቦች የሚተዳደር ይሆናል።

Public health care, environmental sanitation, food and drinking water sanitation, proper waste disposal, follow up and control of communicable diseases, work related health care, operation of machineries that can cause accident on health and the implementation of other related activities shall be managed pursuant to hygiene and environmental sanitation regulation issued in particular for such matters.

Qodobka 6^{aad} Daryeelka Caafi-
maadka Hooyada Iyo Dhalaanka

አንቀጽ 6 የእናትና የህፃናት ጤና

Article 6 Maternal and Child
Health Care

- 1. Xafiisku waa inuu fududeeyaa xaalad ama jawi kasta oo hoo-yooyinku ku helaan adeega caafimaad ee lagama maarmaanka ah, wakhti kasta.
- 2. Xafiisku waa inuu abuuraa xaalad ku haboon oo dhibaa-tooyinka caafimaad-darro ee caruurta la soo darsa lagaga qaadayo talaabooyin lagu xaqiijinayo caafimaadkooda, iyadoo da'dooda loo eegayn.

- 1. ቢሮው በግንኛውም ጊዜ እናት የህክምና አገልግሎት የምታገኝበትን ሁኔታ ያመቻቻል።
- 2. ቢሮው ህፃናት የሚያጋጥግቸውን የጤና ችግሮች ለመለየትና ተገቢውን እርምጃ ለመውሰድና እድሜያቸው ሳይታይ ጤናማነታቸውን ለማረጋገጥ ምቹ ሁኔታ ይፈጠራል።

- 1. The Bureau shall facilitate conditions by which mothers get health services at any time regardless of circumstances.
- 2. The Bureau shall create favorable conditions so that health problems that children are facing are identified and appropriate intervention/s is/are taken with a view of ensuring their healthiness regardless of their age.

- 3. Waxaa dhamaan dhalaanka la siin adeeg tallaal oo bilaash ah oo lagu xakamaynayo cudurada dilaaga ah ee dhallanka.
- 4. Hanaanka adeegga caafimaadka ee hooyada iyo dhallaanka oo faah-faahsan waxaa xeerin doona xeer-nidaamiye.

Qodobka 7^{aad} Ku Deeqida Qeybaha Jidhka ama Dhiiga

- 1. Iyadoo laga duulayo xeerka madaniga dalka ee 1960 iyo bayaankan, qofkasta marka uu nool yahay ama uu dhinto wuxuu daaweyn awgeed ku deeqi karaa qaybo ka mid ah jidhkiisa ama dhiigiisa/keeda. Qaybaha jidh-ka ee laga jarayo qofka dhintay isagoon ku dar-daarmin, waxa suurogal noqon karta oo kaliya marka qoyskiisu ay qoraal ku ogolaadan.
- 2. Hanaanka fulinta hawshan oo faah-faahsan waxa lagu qeexi doona xeer-nidaamiye.

Qodobka 8^{aad} Baadhitaanka Maydka Iyo Cadaymaha Dhimashada

- 1. Waxaa la samayn karaa baadhitaanka maydka si loo ogaado arrimaha sababay dhimashada oo la xidhiidha daawaynta iyo ujeedo sharci.
- 2. Goobaha caafimaadku waxaa wajib ku ah inay baadhaan maydka oo ay caddayn qoraal ah ka bixiyaan sababta iyo wakhtiga dhimashada marka hay'ad sharci kasoo codsato.

- 3. መከላከል የሚቻል የህፃናት ጉዳይ በሽታን ለመቆጣጠር ለሁሉም ህፃናት ነፃ የክትባት አገልግሎት ይሰጣል
- 4. የእናትና የህፃናት ጤንነት የሚመለከቱን ዝርዝር ጉዳዮች በደንብ የሚወሰን ይሆናል።

አንቀጽ 7 የአካል ክፍሎችን ወይም ደምን በእርዳታ መለገስ

- 1. በ1960 ዓ.ም የፍትህ ብሔር ህግና በዚህ አዋጅ ግንኛውም ሰው በህይወት እያለም ይሁን ከሞተ በኋላ የአካል ክፍቶችን/ደምን ወይም ደግሞ ለህክምና አላግ መለገስ ይችላሉ። ለህክምና አገልግሎት ፈቃደኝነቱን ሳይሰጥ የሞተ ሰው የአካል ክፍሎቹን ግወጣት የሚቻለው የግድብ ቤተሰብ በጽሁፍ ስምምነታቸውን ሲገልፁ ብቻ ነው።
- 2. ይህን ጉዳይ በተመለከተ ዞር ዞር አፈፃፀሙ በደንብ ይወሰናል።

አንቀጽ 8 የሬሳ ምርመራና የሞት ምስክር ወረቀት ስለ መስጠት

- 1. የሞትን መንስኤ ለህክምና ጉዳይና ለህጋዊ ነክ አላግ የሬሳ ምርመራ ይደረጋል።
- 2. የጤና ተቋማት በግንኛውም የህግ አካል ጥያቄ መሰረት የሬሳ ምርመራ የማድረግና መንስኤውንና የሞተበት ቀን በጽሁፍ የማረጋገጥ ግዴታ አለበት።

- 3. There shall be provision of free immunization for all children to control preventable child killer diseases.
- 4. Particulars pertaining to maternal and child health services shall be determined by regulation.

Article 7 Donation of Body Parts or Blood

- 1. Any person, according to the Civil Code of 1960 and this Proclamation, when alive or after death may donate part of his/her body or blood for medical treatment purposes. Extraction of body parts for medical treatment purposes from a dead person, who died without giving consent, is possible only when the family of the deceased agrees in writing thereof.
- 2. Detail implementation of same shall be determined by a regulation.

Article 8 Autopsy and Provision of Death Certificate

- 1. An autopsy may be carried out in order to identify or ascertain the cause of death for medical treatment and legal purposes.
- 2. Health institutions shall be bound to carry out an autopsy and provide written evidence pertaining to the cause and time of death upon the request of any legal body.

3. Faah-faahinta hanaanka baadhista maydka iyo bixinta caddaymaha dhimashada waxaa lagu xeerin doonaa xeer -nidaamiye.

Qodobka 9^{aad} Ogolaanshaha Bukaanka

1. Haddii aan sharcigu si kale u xeerin, adeeg kasta oo caafimaad waxaa lagu bixinayaa hab waafaqsan qodobka 20^{aad} ee xeerka madaniga iyo ba-yaankan marka la helo ogoolanshaha bukaanka.
2. Bukaanka aan awoodin inuu bixiyo ogolaanshihiisa waxaa adeegga caafimaadka loogu fidinayaa hab waafaqsan shuruucda amintan khusaysa ama hab dhaqanka shaqo ee la aqoonsan yahay.

Qodobka 10^{aad} Helitaanka Fasaxa Shaqo

Qof ama hay'ad kasta oo raba inu bixiyo adeeg caafimaad waa inu marka hore fasax ogoolansho ka helo hay'adda dawladeed ee ay khusayyso.

Qodobka 11^{aad} Mas'uuliyada Xirfadeed ee Xirfadlayaasha Caafimaad

Xirfadle caafimaad oo kasta oo wata xirfadiisa iyo xilka uu hayo, waxay mas'uuliyadi ka saaran tahay arrimaha hoos ku xusan;

1. Ilaalinta iyo daryeelidda caafimaadka guud.
2. Siinta ku-baraarujinta daryeelka caafimaadka.
3. Ka qaybgalka daraasadaha cilmi-baadhista, inuu cilmigiisa iyo xirfaddiisa dhaxalsiiyo xirfadlayaasha ka hooseeya isla-markaana kor u qaado aqoontiisa.

3. የሞት ምርመራና ግራጋገጫን ዝርዝሩ በተመለከተ በሚወጣው ደንብ ይወሰናል

አንቀጽ 9 የህመም ስምምነት ግንኙነት

1. በሌላ አኳኑ በህግ ካልተደነገገ በስተቀር፣ ግንኙነት የጤና አገልግሎት የሚሰጠው በፍትህ-ባህሪ ህግ አንቀጽ 20 መሰረትና በዚህ አዋጅ በህመምተኛው ስምምነት መሰረት የሚከናወን ይሆናል።
2. ስምምነታቸውን መስጠት ላልቻሉ ሁሉም የጤና አገልግሎት የሚሰጠው በተገቢው ህግ መሰረት ወይም ዕውቅና ያለው ልግድ/ባህሉ ነው።

አንቀጽ 10 ፈቃድ መስጠት

ግንኙነት የጤና ባለሙያ የጤና አገልግሎት ከመስጠቱ በፊት ተመዝግቦ ከሚመለከተው የመንግሥት አካል ፈቃድ ግንኙነት አለበት።

አንቀጽ 11 የጤና ባለሙያ የሙያ ኃላፊነት

ግንኙነት የጤና ባለሙያ ሙያውንና ደረጃውን እንደተጠበቀ ሆኖ የሚከተሉት ኃላፊነቶች ይኖሩታል

1. መሰረታዊ ጤናን መጠበቅና ግብደት
2. የጤና እንክብካቤ ትምህርት መስጠት
3. በላይኛዎቹ ጥናት የዕውቀትና ሙያ (ክህሎት) ለበታች የጤና ባለሙያዎች ግካፊና ራሱን በትምህርት ግሻሻል

3. Detail procedure pertaining to autopsy and provision of death certificate shall be determined by a regulation.

Article 9 Getting Patients' Consent

1. Unless otherwise provided by law, any health service shall be rendered in accordance with Art.20 of the Civil Code and this Proclamation upon the consent of the patient.
2. The provision of health services for patients not able to give consent shall be carried out in accordance with the appropriate law or recognized practices.

Article 10 Licensing

Any health professional shall be registered and have a license prior to engaging in health service delivery.

Article 11 Professional Responsibilities of Health Practitioners

Any health professional, appertaining to his/her profession and status, shall have the duties here below:

1. Maintain and nurture health of the public
2. Provide health care education
3. Participate in scientific research, transfer knowledge and skill to subordinate health professionals, and upgrade him/her with education.

Qodobka 12^{aad} Anshaxa Xirfadeed

Xirfadle caafimaad oo kasta wuxuu waajib ka saaran yahay inuu u hogaansamo islamarkaana ayido xeer-nidaa-miyaha anshaxa xirfadeed ee dalka ama degaanka laga soo saaro..

Qodobka 13^{aad} Nidaamka Isu-Gubinta Adeeg-Bixinta Caafimaadka

1. Xirfadle ama goob kasta oo caafimaad wuxuu adeeg caafimaad ku bixin hab waafaqsan heerka adeeg ee lagu sugay heerarka kala duwan.
2. Nidaamka gudbinta ay goob caafimaad ugu gudbinayso goob kale oo caafimaad waxay waafaqsanaa-naysaa nidaamka u yaalla is-gudbinta bukaanka.

Qodobka 14^{aad} Garabka Gaarka ah

1. Goobaha caafimaadka ee dawliga ah waxaa laga dhex aasaasi karaa garab gaar ah oo lagu bixiyo adeegyada caafimaad ee bukaan socodka iyo bukaan jifka oo barbar socda adeegyada joogtada ah iyadoo laga qaadayo lacag dheeri ah.
2. Nidaamka maamul, maareyneed iyo shaqo ee garabka adeeg bixinta gaarka ah ee goobaha dawliga ah inta la darso ayaa waxaa lagu xeerinayaa xeer-nidaa-miye u gaar ah.

Qodobka 15^{aad} Hawsha Qandaraas lagu Bixiyo

1. Goobaha caafimaadka ee dawliga ah waxay qandaraas ku bixinayaan isla markaanaa heshiis ku gale-yaan adeegyada aan la xidhiidhin daawaynta tooska, la siinayo cid awood u leh bixinta adeeg hufan.

አንቀጽ 12 የሙያ ሥነ ምግባር

ግንኛውም የጤና ባለሙያ በቢሮው የሚወጣውን የሥነ ምግባር መመሪያ የግክበር ገደታ አለበት

አንቀጽ 13 ሪፈራል (የግብተኝነት) የህክምና አገልግሎት አሰጣጥ

1. ግንኛውም የጤና ባለሙያ ወይንም ተቋም እንደደረጃቸው አገልግሎት ይሰጣሉ።
2. የሀሙማን ግብተኝነት ስራው ከአንድ የጤና አገልግሎት ተቋም ግዕዝ ወደ ሌላ ተቋም የሪፈራል ስርዓት ይኖረዋል።

አንቀጽ 14 የግል ክንፍ

1. የመንግስት የጤና ተቋማት ከቋሚ የጤና አገልግሎታቸው ባሻገር ክፍያ በግብዓታዊ የህክምና ቤት ውስጥ ህክምናና ተመላላሽ የህክምና አገልግሎቶችን የሚሰጥ ነው
2. የግል ክንፍ አሰራርና አስተዳደር በመንግስት ተቋሙ የሚቀናጅ ሆኖ ዝርዝሩ ተጠንቶ በደንብ ይወሰናል።

አንቀጽ 15 በጨረታ የሚሰጥ ሥራ

1. የመንግስት ጤና ተቋማት ከህክምና አገልግሎት ተያያዥነት የሌላቸውን ስራ በጨረታ አውጥቶ በውል ብቃት ላለው አካል ተሰማሮቶ አገልግሎት የሚሰጥ ይሆናል

Article 12 Professional Ethics

Any health professional shall be duty bound to obey the ethical directive to be issued by the Bureau

Article 13 Referral System of Health Service Delivery

1. Any health professional of an institution shall deliver services as per the standard expected of the level.
2. Referral of patients from one health institution to another shall be in accordance with the outlined referral system.

Article 14 Private Wings

1. Public health institutions may conditionally set up private wings that provide health services along with their regular services for inpatients and outpatients with additional fee
2. The management, administration and operation of private wings to be organized in public health institutions shall be studied and determined by regulation thereof.

Article 15 Outsourcing services

1. Public health institutions may conditionally outsource non medical related services by contract to capable bodies providing efficient services.

2. Goobaha caafimaadka ee dawliga ah waxay qandaraas ku bixinayaan isla markaanaa heshiis ku galaya-yaan adeegyada aan la xidhiidhin daawaynta tooska ah iyadoo la raacayo nidaamka dalka iyo deegaanka u yaalla ee qandaraas bixinta.

2. የመንግስት ጤና ተቋማት በውል አግኝተው በዉረታ የሚሰጥ ስራዎችን በተመለከተ ዝርዝሩን በክልሉ መንግስት እና በፈደራል መንግስት የዕቃ ገዥ ደንብ ይወሰናል።

2. Particulars pertaining to outsourcing services by public health institutions on contract base the national and regional procurement directives.

Qodobka 16^{aad} Kaydinta iyo adeegsiga xogaha

1. Xafiisku wuxuu fududayn xaalad lagu joogteeyo kaydinta iyo u diyaarinta isticmaalka xogta xilliyeed ee ku wajahan amimaha caafimaad ee bulshada iyo gaadh-siinta adeegga caafimaadka.

አንቀጽ 16 የመረጃ አጠቃቀምና አያያዝ

1. የሀብረተሰቡን የጤና ደረጃ ትኩረት የሚሰጥ ወቅታዊ መረጃና የጤና አገልግሎት አሰጣጥ አያያዝና አጠቃቀም አስፈላጊ ሆኖ በተገኘ ጊዜ ቢሮ ሁኔታዎችን የመቻቻል።

Article 16 Keeping and utilizing information

1. The bureau shall facilitate conditions where timely information focusing on health status of the public and health service delivery is kept and put in use.

2. Goob kasta oo caafimaad wuxuu waajib ka saaran yahay kaydinta iyo isku dubaridka xogaha xilliyeed ee ku saabsan adeegyada ay goobtu bixiso, islamarkaa-na qaybaha qaarkood loo gudbiyo ha'yadaha ay khu-sayso.

2. ግንኙዎቹ የጤና ተቋማት ወቅታዊ መረጃ የመያዝና የመደራጀት ጉዳታ አለበት ከአገልግሎት አሰጣጥ ጋር በተያያዘና አስፈላጊ ሆኖ በተገኘ ጊዜ ለሚመለከታቸው አካላት እንዲያዛውሩ ይደረጋል።

2. Any health institution shall be duty bound to keep and organize timely information regarding services it delivers and transfer same to relevant bodies where is deemed necessary.

Qaybta Sadeexad Adeegsiga Caafimaad ee Gurmada Deg-Dega Ah iyo Daaweynta Shilalka

Qodobka 17^{aad} Adeega Caafimaad ee Gurmada Deg-dega ah

1. Xafiisku waa inuu ogaado isla markaana caddeeyo jiritaanka cudur-dilaaca, ururiyana xogaha la xidhiidha isla-markaana u gudbiyo hay'adaha ay khusyaso iyadoo lagu salaynayo qaab xilliyeed iyo qaab ku habboon.

ክፍል ሦስት አስተካኪ የጤና አገልግሎትና የመኪና አደጋ ህክምና

አንቀጽ 17 አስተካኪ የጤና አገልግሎት

1. ቢሮው ወረርሽኝ በሽታ የሚሆኑትን መለየትና የዚህ ወረርሽኝ በሽታ በተያያዘ መረጃዎችን የመሰብሰብ እንዲሁም ለሚመለከታቸው አካላት በምቹ ሁኔታ እንዲያስተላልፉ ግድረገ

Part three Emergency health services and Accidental treatments

Article 17 Emergency Health Services

1. The bureau shall identify diseases that occur as epidemic, gather appropriate information thereto and disseminate same timely and in a suitable manner to the concerned bodies.

2. Xafiisku waa in uu suuro galiyo dhamaystirka kaydinta agab iyo xogta ku taxaluqa hay'adaha maaraynta adeegyada caafimaad iyo awoodda hawl-galka, islamarkaana wuxuu xakamayn, kana hortagi xanunada lama filaanka ah.

2. አደጋዎች ከመፈጠራቸው በፊት እንዲሁም የጤና አገልግሎት አስተዳደርንና ሎጀስቲክን ረገድ ቢሮው እንደ ተጠባባቂ ግብዓትንና ኢንፎርሜሽንን የሚያሟላ ይሆናል።

2. The bureau shall cause the fulfillment of reserve inputs and information with a view to enabling health service management bodies and logistics capacity and thereby protect as well as contro accidents before happening.

- 3. Xafiisku waa inuu habeeyaa, isku-dubaridaa, hirgaliyaa isla-markaana dabagal ku sameeyaa adeeg bixinta caafimaadka gurmada degdega ah, isagoo xaqiijinaya doora muhiimka ah ee ka qaybgalka dawladda iyo haayadaha kale ee ka hawlgala gurmada caafimaadka degdega ah.
- 4. Dhamaan goobaha caafimaadka waxa ku waajiba inay isku dubaridaan islamarkaana ka qayb qaataan hawlaha caafimaad ee cudurada faafa iyo kuwa gurmada deg-dega ah.
- 5. Goob kasta oo caafimaad waxaa waajib ku ah in ay bixiyaan adeegga caafimaad ee gurmada degdega ah, iyaga oo aan dalban bixin lacageed oo la xidhiidha adeega.
- 6. Hay'adaha aan dawliga ahayn ee ka shaqeeya hawlaha caafimaadka degaanka waxa waajib ka saran yahay inay ka qayb qaataan hawlaha caafimaadka gurmada dagdaga ah, sida ugu wayn ee awoodooda ahna isu-xilqaamaan.
- 7. Hanaanka shaqo ee adeeg bixinta caafimaad ee gurmada degdega ah waxaa lagu dhaqan galin awaamiirta uu xafiisku soo saarayo.

Qodobka 18^{aad} Adeegga Daawaynta Shilalka

- 1. Goob kasta oo caafimad waa in ay la haato qol lagu bixiyo adeegga daawaynta degdega ah.

- 3. ቢሮው የሀዘቡን ንቁ ተሳትፎንና አስቸኳይ አገልግሎት የሚሰጥሩትን ሌሎች አካላት ውህደት በማረጋገጥ የአስቸኳይ ጤና አገልግሎትን የማደራጀት የማቀናጀት በመፈፀምና የመከታተል ስራዎችን ያሰራል።
- 4. የጤና ተቋም በወረርሽኝና በሌሎች አስቸኳይ የጤና ተግባራት ላይ የመሳተፍና የመተባበር ጉድታ አለባቸው
- 5. የጤና ተቋም ቅድመ ክፍያ ሳይጠይቅ አስቸኳይ የጤና አገልግሎት የመስጠት ጉድታ አለበት
- 6. ግንኙነት መንግስታዊ ያልሆነ ተራድኦ ድርጅቶችም ሆኑ የሌሎች ድርጅቶችና በጤናና በተመጣጠነ ምግብ አገልግሎት የሚሰጥሩ በክልሉ የአስቸኳይ ምግብ ላይ በሙሉ አቅጣቸው የመሳተፍ ጉድታ አለባቸው
- 7. የአስቸኳይ የጤና አገልግሎት የሥራ አካሄድ ቢሮው በማያወጣው ደንብ የሚወሰን ይሆናል።

አንቀጽ 18 የአደጋ ሀኪምና አገልግሎት

- 1. ግንኙነት የጤና አገልግሎት የሚሰጥ ተቋም የአደጋ ሀኪምና አገልግሎትን ከፍለ ግደራጀት ይኖርበታል።

- 3. The bureau shall organize, ordinate, implement and follow up emergency health services by ensuring active participation of the public and integration with other bodies that involve in emergency actions.
- 4. Any health institutions shall be duty bound to collaborate and participate in epidemic and other emergency health activities.
- 5. Any health institution shall be duty bound to provide emergency health services without requesting advance payment.
- 6. Any non-governmental humanitarian as well development organizations working and engaging in the health and nutrition service shall be bound to participate in the regional emergency response to the best of their capacity.
- 7. Working procedure for emergency health services shall be determined by a directive issued by the Bureau.

Article 18 Accidental Treatment Services

- 1. Any health services rendering institution shall organize and provide an accidental treatment service providing room.

- 2. Qolka adeegg caafimaad ee degdega ah waxaa waajib ku ah in uu adeeg bixiyo habeen iyo maalinba (24-ka saac) iyo todobada cisho ee sitimaanka.
- 3. Goob kasta oo caafimaad bukaanka ay qaabilaan waa in ay u fidiyaan daawaynta gargaarka degdega ah isla markaana isku dubaridaan oo ay u fudaydiyaan geedi-so-codka loogu bixinayo daawaynta xigta ee rasmiga ah.
- 4. Xafiisku waa inuu diyaariyo marxalado lagu fududaynayo adeeg-bixinta daawaynta shilalka oo lagu bixinayo goobta uu shilku ka dhacay, si bulshadu wax uga barato.
- 5. Xirfadle kasta oo caafimaad waxaa waajib ku ah inuu wakhti kasta iyo marxalad kasta uu ku bixiyo adeegga daawaynta shilalka.

Qaybta Afraad

Qaab-Dhismeedka iyo Maamulka

Adeegvada Caafimaad

Qodobka 19^{aad} Qaab-dhismeedka iyo Maamulka Adeeg-vada Caafi-

maad ee Heer Deegaan

Adeegyada caafimaad ee daw-ladda degaanku u fidiso bulshada, waxay ka koobnaan una habaysnaayanayaa sidan hoos ku cad:-

- 1. Xafiiska
- 2. Guddiga Maamulka iyo Maaraynta Cisbitaalada
- 3. Agaasimayaasha cisbitaal-ada
- 4. Xafiiska Caafimaadka Deg-mada

- 2. ለእያንዳንዱ የጤና ተቋም የሚገኘው የአስተዳደር ጊዜ ህክምና መስጫ ክፍል ቀንና ማታ (24 ሰዓት) በሳምንት 7 ቀናት የህክምና አገልግሎት የመስጠት ግዴታ አለባቸው
- 3. ማንኛውም የጤና ተቋም ለሚቀበላቸው ህመምተኞች የመጀመሪያ የህክምና ዕርዳታ ለመስጠት በሽተኛው ተገደው ቀጣይ የህክምና አገልግሎት የሚያገኝበትን ሁኔታ ያመቻቻል፡፡
- 4. አደጋ ሊፈጠርባቸው የሚችሉ አካባቢዎችን ህዝቡ ትምህርት እንዲቀስምበት ቢሮው የአደጋ ህክምና አገልግሎት የሚሰጥበትን ሁኔታ ያመቻቻል
- 5. ማንኛውም የጤና ባለሙያ በማንኛውም ጊዜና በማንኛውም ሁኔታ የአደጋ ህክምና አገልግሎት የመስጠት ግዴታ አለበት፡፡

ከፍላ አራት

የጤና አገልግሎት አስተዳደርና አደረጃጀት

አንቀጽ 19

በክልሉ የጤና አገልግሎት አስተዳደርና

አደረጃጀት

- የክልሉ መንግስት ለሀብረተሰቡ የሚሰጣቸው የጤና አገልግሎቶች በሚከተለው ሁኔታ የሚደራጁና የሚተዳደሩ ይሆናል፡፡
- 1. ቢሮው
 - 2. የሆስፒታሎች ማኔጅመንት ኮሚቴ
 - 3. የሆስፒታሎች አስተዳዳሪ / የአብራሃሚ ኮሚቴ መኮንን
 - 4. የወረዳ ጤና ቢሮ

- 2. An emergency health service providing room found in each health institutions shall be duty bound to render services day and night (24 hours) and 7 days of the week.
- 3. Any health institutions shall provide first aid treatment for patients it admits and thereby facilitates conditions by which the patient or victim get subsequent medical treatment.
- 4. The bureau shall facilitate conditions in which accidental treatment services are provided including in places where accidents occurred and the public get education thereto.
- 5. Any health professional shall be duty bound to provide accidental treatment services at any time and under any circumstance.

Part Four

Organization and Administration of Health Services

Article 19 Organization and Management of Health Services in the region

Health services which the regional government provides to the public, shall be organized and managed by bodies here below:

- 1. The Bureau
- 2. Management Board of Hospitals
- 3. Hospital Managers/Chief Executive Officer (CEO)
- 4. Woreda Health Office

- 5. Guddiyada maaraynta ee Unugga Daryeelka Caafi-maad Aasaasiga ah
- 6. Kooxda adeegga caafi-maadka wareegga
- 7. Gole la-talineed

- 5. መሰርታዊ የጤና አገልግሎት ኮሚቴ
- 6. የጤና ተዘግቶ ሱድናት
- 7. የምክር ኮሚቴ

- 5. Management Committee Primary Health Care Units
- 6. Mobile/Outreach Health Teams
- 7. Advisory Council

Qodobka 20^{aad} Awoodaha Xafiiska

Xafiisku wuxuu yeelan awoodda iyo waajibaadka lagu siiyay qodobka 13^{aad} ee bayaan tirsi 64/2000 ee dib u habaynta hay'adaha fulinta iyo bayaaminta awoodaha iyo waajibaadkooda.

አንቀጽ 20 ቢሮው ስልጣንና ተግባራት

ቢሮው በተሻሻለው የክልሉ መንግስት አስፈጻሚ አካላት ተገባርና ኃላፊነት ለመደገገጥ የወጣ አዋጅ ቁጥር 64/2000 አንቀጽ 13 የተሰጠው ስልጣንና ተግባራት ይኖሩታል።

Article 20 Special Power of Bureau

The Bureau, shall have the powers and duties vested under article 13 of Proclamation No. 64/2000 was issued to organize the executive organs of the Regional State and Define their Powers and Duties.

Qodobka 21^{aad} Guddiga Maaraynta Cisbitaalada

- 1. Isbitaal guud oo kasta oo heer degaana wuxuu yeelan qaab-dhismeed sharci iyo madax-banaani, waxaana maamulaya isla markaana maaraynaya, gudigiisa maaraynta iyo agaasimayaal u gaar ah.
- 2. Xilka iyo mas'uuliyadaha gudiga maaraynta iyo agaasimayaasha isbitaalada oo faah-faahsan waxaa lagu xeerin doonaa xeer-nidaamiye.

አንቀጽ 21 የሆስፒታሉ አስተዳደር ቦርድ

- 1. ግንኙነት ነገር ሆኖ ሰውነት ያለው የክልሉ የመንግስት ሆስፒታል በሆስፒታሉ የአስተዳደር (ግንኙነት) ቦርድ የሚተዳደር ይሆናል።
- 2. የሆስፒታሉ አስተዳደር ቦርድና የሆስፒታሉ አስተዳዳሪ ኃላፊነት ዝርዝር በሚወጣው ደንብ ይወሰናል።

Article 21 Management Boards of Hospitals

- 1. Any Regional public hospital shall be organized having legal personality and being independent, and be managed as well as administered by its management board and managers.
- 2. Particulars duties and responsibilities of management board and managers of hospital shall be determined by a regulation.

Qodobka 22^{aad} Awoodaha iyo Waajibaadyada Cisbitaalada

Hab waafaqsan bayaankan, cisbitaal kasta wuxuu yeelanayaa awoodaha iyo waajibaadyada hoos ku cad:-

- 1. Waxay bukaanka siiyaan adeeg hufan oo cafimaad oo tayo leh islamarkaana ahmiyad siinaya ka hortagga iyo xakamaynta cudurada.

አንቀጽ 22 የሆስፒታሉ ተግባርና ኃላፊነት

- በዚህ አዋጅ መሰረት እያንዳንዱ ሆስፒታል የሚከተሉት ተግባርና ኃላፊነቶች ይኖሩታል።
- 1. የሀመም-ተኞችን የሀኪምና አገልግሎት ደረጃውን የጠበቀ እንዲሆንና የበሽታዎች መከላከልና መቆጣጠር ላይ ትኩረት ግድረግ

Article 22 Powers and Duties of Hospitals

Each hospital pursuant to this proclamation shall have powers and duties here below:

- 1. Provide, focusing on prevention and control of disease, standardized medical treatment services for patients.

- 2. Waxay sahlayaan in shaqaalaha xirfadlayaasha ah iyo kuwa taakulaynta ee cisbi-taalada ka shaqeeyaa, ay helaan tababaro ku haboon.
- 3. Waxay hantidooda iyo magacooda ku galayaan he-shiisyo, way ku dacwoon karaan, waana la dacwayn karaa.
- 4. Waxay magacooda baanka kaga furanayaan Account islamarkaana dhaqdhaqaaji-nayaan.
- 5. Waxay ilahooda dakhli ku bixi-nayaan hawlhooda horu-marineed.

Qodobka 23^{aad} Xafiiska Caafi-maadka ee Degmada

Xafiiska caafimaadka ee degmadu wuxuu fulin hadba sidii loogu garto awoodaha iyo waajibaadka xafiiska lagu siiyay hab waafaqsan qodobka 20^{aad} ee bayaankan kuna taxaluqa goobaha caafimaadka iyo marba xeerarka kale ee dawladda deegaanku u dajiso.

Qodobka 24^{aad} Awoodaha iyo Waajibaadyada Unugga Daryeelka Caafimaadka Aasaasiga ah

- 1. Unugga Daryeelka Caafi-maadka Aasaasiga ah wuxuu ka kooban yahay isku darka xarunta caafimaadka, rugaha caafimaadka ee ku wareegsan, shaqaalaha fidinta caafi-maadka, iyo kooxda caafi-maadka wareega.
- 2. Nidaamka shaqo iyo baaxadda adeegga caafimaadka waxa lagu soo saarayaa tilmaame, iyadoo la tixgalinayo xaaladda bulshada ku nool deegaannka iyo heerka ay u dajisay Wa-saaradda Caafimaadka Fada-raalka.

- 2. የተቋሙ ባለሙያዎችና ረዳት ሰራተኞች ተገቢውን ስልጠና እንዲያገኙ ግድረግ
- 3. የንብረት ባለቤት ነው በስሙ ጨረታዎን ያፈራረግልህ ሊከሰት ሊከሰስ ይችላል
- 4. በስሙ አካውንት መክፈትና ግስተዳደር ይችላል
- 5. ለሌላ ጉዳይ ተገባራት ላይ ሀብቱን ስራ ላይ ግዋል

አንቀጽ 23 የወረዳ ጤና ቢሮ

የወረዳው ጤና መስሪያ ቤት ለጤና ተቋማት አመሰራረት አዋጅ በአንቀጽ 20 የተሰጡትን ተግባርና ኃላፊነት ይኖሩታል

አንቀጽ 24 መሰርታዊ የጤና አገልግሎት ተግባርና ኃላፊነት

- 1. ይህ አካል የጤና ግዕዝነት የጤና ክሊኒኮችን የጤና ግስፋፊያና የተንቀሳቃሽ የጤና አገልግሎትን ቡድኖችን ያቀፈ ነው።
- 2. የዚህ አካል የአደረጃጀትና የአስተዳደር አገልግሎት ፓኬጅ በዐደቀና ደረጃውን በጠበቀ ግንዋል የሚደገፍ ሲሆን የህዝቡን ሁኔታና በጤና ሚኒስቴር በተቀመጠው የደረጃ መስፈርት የተከተለ ይሆናል።

- 2. Cause professionals and supporting staff in the institution obtain appropriate trainings;
- 3. Own property, enter into contract in its own name, sue and be sued;
- 4. Open and run a bank account in its name;
- 5. Invest its resources on development activities

Article 23 The Woreda Health Office

The Woreda health Office shall implement, as deemed appropriate, those powers and duties vested in the Bureau as per the provisions of Article 20 of this proclamation relating to health institutions found in its establishment surroundings.

Article 24 Powers and Duties of Primary Health care Units

- 1. This Primary Health Care unit is the composition of the health center, satellite health posts, health extension workers and mobile health teams
- 2. Management and standard service package of the primary health care units will followed by approved standard service manual in line with context of the population of the region and standards set by Ministry of Health

Qodobka 25^{aad} Guddiga

Maaraynta Unugga Daryeelka

Caafimaad Aasaasiga ah

1. Qaybaha daryeelka adeegga caafimaadka aasaasiga ah waxaa laga aasaasayaa xubno laga soo xulay bulshada iyo goobaha caafimaad ee ay khusayso.
2. Awoodaha iyo waajibaadka guddigan waxaa lagu soo saari xeer-ni dameed xafiiska soo saaro.

Qodobka 26^{aad} Golaha La Talinta

1. Waxaa la aasaasayaa gole la talineed oo bixiya adeegga talooyinka lagama maarmaanka ah oo u hawl gala kor u qaadida iyo tayaynta adeegyada goobaha caafimaad ee degaanka.
2. Xubnaha, xilka iyo waajibaadka golahan waxaa lagu qeexayaa xeer uu xafiisku soo saaro.

Qaybta Shanaad

Nidaamka Maaliyadeed ee Goobaha Caafimaad ee Dawliga Ah

Qodobka 27^{aad} Ilaha Maaliyadeed ee Goobaha Caafimaadka

Ilaha maaliyadeed ee goobaha caafimaad ee degaanku waa sida hoos ku cad;

1. Miisaaniyad duu-duub ah ee dawlada deegaanku u qoondayso goobta.
2. Dakhliga ay goobaha caafimaadku ka soo xareeyaan adeegyada caafimaad ee ay bixiyaan.

አንቀጽ 25 የ PHC ግንደማት

ኮሚቴ

1. የመሰርታዊ የጤና አገልግሎት ኮሚቴዎች ከሚመለከታቸው የጤና ተቋማትና ከዘብረተሰቡ በሚወጣው አካላት ይሆናል።
2. የኮሚቴው ተግባርና ኃላፊነት ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ መሠረት ይወሰናል

አንቀጽ 26 የምክር ኮሚቴ

1. የምክር ኮሚቴ የሚቋቋመው የክልሉን የጤና ተቋማት ተደራሽነታቸውንና ጥራታቸውን ለማሻሻል በሚደረገው ጥረት ሁለገብ የምክር አገልግሎት ለመስጠት ነው።
2. ቢሮው የኮሚቴውን አባላት ይሰይግል፤ ተግባርና ኃላፊነታቸው ደግሞ ቢሮው በሚያወጣው ደንብ ይወሰናል።

ክፍል አምስት

**የመንግስት የጤና ተቋማት በጀት
አንቀጽ 27 የጤና የጤና ተቋማት የፋይናንስ ምንጭ**

የክልሉ የጤና ተቋማት የፋይናንስ ምንጭ እንደሚከተለው ይሆናል

1. በክልሉ መንግስት የሚመደብ በጀት
2. የጤና ተቋማት ከሚሰጠው የጤና አገልግሎት የሚሰበሰቡት ገቢ

Article 25 Management Committee of Primary Health Care Units

1. Management committee of primary health care units shall be formed with combined members drawn from the community and the concerned health institution/s.
2. Particular duties of same shall be determined by a directive to be issued by the Bureau pursuant to this proclamation.

Article 26 Advisory Council

1. An advisory council shall be established to provide all round advisory services in an effort exerted to improve access and quality of health services of the Regional health institutions.
2. The Bureau shall designate members of the advisory council, and their particular duties and responsibilities shall be determined by a directive.

Part five

Finance of Public Health Institutions

Article 27 Financial source of health institutions

Financial source of the Regional health institutions shall be here below:

1. Budget appropriated by the Regional government;
2. Revenue collected by health institutions from health services delivery;

- 3. Deeqaha kala duwan ee lacageed iyo qalab ee goobto ka hesho deeq-bixiyaal iyo shaqsiyaad gaar ah.
- 4. Ilaha kale

Qodobka 28^{aad} Isticmaalka Dakhliyada

- 1. Dakhli kasta oo cisbitaalada iyo xarumaha caafimaadka ee degaanku ay ka soo xareeyaan adeegayada ay bixiyaan waxaa lagu xafidi qasnad u gaar ah.
- 2. Marka lagu daro miisaaniyadda duuduubka ah ee dawladdu ugu talagashay cisbitaalada iyo xarumaha caafimaadka, waxay isticmaalayaan lacagta dakhliga ah ee ay ka soo xareeyaan adeegyada ay bixiyaan.
- 3. Hanaanka uruurinta iyo isticmaalka dakhliyada cisbitaalada iyo xarumaha caafimaadka waxa si joogta ah u baadhi hay'ad dawiadeed oo awooda u leh.
- 4. Hanaanka uruurinta iyo isticmaalka dakhliyada goobaha caafimaad oo faah-faahsan waxa xeerin doona xeer-nidaamiye, iyadoo Xafiiska Maaliyadda iyo Horumarinta Dhaqaalaha DDS, iyo Xafiiska Dakhliga DDS lala tashanayo.

Qodobka 29^{aad} Kharashyada Laga Qaado Adeegyada Caafimaad

Cadadka lacageed ee laga bixinayo adeegyada caafimaad ee ay bixiyaan goobaha caafimaadka ee degaanku, wa-xaa darsaya isla markaana diyaarinaya Xafiiska, ka dibna u soo gudbin doona Golaha Xildhibaanada Deegaanka si loo aansixiyo.

- 3. እርዳታ ወይም ድጋፍ በጥሬ ገንዘብ ወይም በአይነት ከእርዳታ ድርጅቶችና ከግለሰቦች
- 4. ሌሎች ምንጮች

አንቀጽ 28 የገቢ አጠቃቀም

- 1. ሆስፒታሎችና የጤና ተቋማት ከመንግስት ከሚመደብላቸው በጀት ውጭ የሚያገኙት ገቢ በጤና ተቋሙ ስም የሚከፈት ልዩ የባንክ አካውንት የሚቀመጥ ይሆናል።
- 2. ሆስፒታሎችና የጤና ግዕዝነት የክልሉ መንግስት ከሚመደብላቸው በጀት በተጨማሪ ከጤና አገልግሎት የሚያገኙትን ገቢ በአጠቃላይ ይጠቀሙታል።
- 3. የሆስፒታሎችና የጤና ግዕዝነት የገቢ አሰባሰብና አጠቃቀም ስልጣን ባለው የመንግስት አካል በየጊዜው እንዲመረመር ያደርጋል።
- 4. የጤና ተቋማት የገቢ አሰባሰብና አጠቃቀም ስርዓቶች ቢሮው ከክልሉ ፋይናንስና ኢኮኖሚና ከገቢዎች ቢሮ ጋር በመመካከር በሚያወጣው ደንቦች ይወሰናል።

አንቀጽ 29 የጤና አገልግሎት ክፍያ

በክልሉ የጤና ተቋማትና የጤና አገልግሎት የክፍያ መጠን በክልሉ የጤና ቢሮ ተጠንቶ ያቀረበውን ሀሳብ ለክልሉ ምክር ቤት ካዕደቀ በኋላ በስራ ላይ የሚውል ይሆናል።

- 3. Donations or aid , both in kind and cash from donor organizations and individuals'
- 4. Other sources

Article 28 Revenue Utilization

- 1. Any revenue that hospitals and health centers in the region obtain other than budget appropriated for them by the government shall be kept in a special bank account opened in the name of health institutions.
- 2. Hospitals and health centers, in addition to block budget appropriated for them by the Regional Government, shall put in use all revenues that they obtain from service delivery.
- 3. An authorized state body shall regularly audit collection and utilization of revenues by hospitals and health centers.
- 4. Particular procedures of collecting and utilizing revenues by health institutions shall be determined by a directive which the Bureau will issue in consultation with the Regional Bureau of Finance and Economic Development, the Regional Revenue Bureau

Article 29 Health Service Fee

The amount of health services fee payable in health institutions in the Region shall be decided based on recommendations which the Bureau studies and submits thereto, by the Council of the Regional Government and thereby come into effect.

Qodobka 30^{aad} Iibka Alaabta iyo Adeegyada

1. Cisbitaaladu, markay alaabta iyo adeegyada iibsanyaayan, waxay raacayaan hab wafaqsan shuruucda iibka ee Dawladda Degaanka.
2. Xarumaha caafimaadku waxay alaabada iyo adeegyada ay iibsanyaayan ku salaynayaan hab waafaqsan shuruucda iibka ee dawladda degaanka iyagoo la kaashanaya xafiiska caafimaadka ee dagmada.

Qaybta lixaad

Hanaanka Bixinta Adeega Daawayn Bilaashka ah iyo Adeegyada kale ee lacagta laga dhaaf

Qodobka 31^{aad} Ka Fa'idaystayaasha Adeega Daawayn Bilaashka Ah

1. Muwaadin kasta oo haysta cadayn tilmaamaysa in uuna awoodin iibsiga adeegyada badhitaanka ama daawaynta, wuxuu goobaha caafimaad ee adeeg bixinta ka helayaa adeeg caafimaad oo deeq ah.
2. Qaabka lagu bixin karo cadaynta daawaynta bilaashka ah iyo siyaabaha lagu kala soocayo ka fa'iidaystayaasha, cida bixinaysa cadaynta, kharashka iyo qaabka loo daboolayo waxa qeexi doona xeer-nidaamiye.

Qodobka 32^{aad} Adeega Caafimaadee lacagta laga dhaafay

Goobaha caafimaadka dawliga ah ee ka jira deegaanku, iyagoo raacaya bayaankan, waxay ka dhaafayaan lacag bixinta adeegyada caafimaadka ee hoos ku taxan:-

አገልግሎት 30 የአገልግሎትና የዕቃ ገዢ

1. በክልሉ መንግስት አገልግሎት ባላቸው የግዥ መመሪያዎች መሰረት ሆስፒታሎች የአገልግሎትና የዕቃ ገዢ ይፈጽማሉ።
2. የጤና ግዕዛት በክልሉ የግዥ ደንብ መሰረት በወረዳው የጤና መመሪያ ቤት ድጋፍና ክትትል የዕቃና የአገልግሎት ገዢ ግድረግ ይችላሉ።

ክፍል ስድስት

ነፃ ህክምናና ከክፍያ ነፃ የሆኑ የጤና

አገልግሎቶች

አገልግሎት 31 ነፃ የህክምና አገልግሎት ተጠቃሚዎች

1. ግንኛውም ኢትዮጵያዊ ዜጋ ነዋሪነቱ በክልሉ የሆነ የነፃ የህክምና አገልግሎት የምስክር ወረቀት ያቀረበ የመክፈል አቅም እንደሌለው የተረጋገጠ በክልሉ የጤና አገልግሎት የሚሰጡ ተቋማት ነፃ የህክምና አገልግሎት ያገኛል።
2. ክፍያቸው የሚሸፈንላቸው ነፃ የህክምና አገልግሎት ተጠቃሚዎች ለመለየት በመመሪያ የሚወሰን ይሆናል

አገልግሎት 32 ከክፍያ ነፃ የሆነ የህክምና አገልግሎት

በክልሉ የሚገኙ የመንግስት የጤና ተቋማት በዚህ አዋጅ መሰረት ከክፍያ ነፃ የሆነ የህክምና አገልግሎት ከዚህ በታች የተዘረዘሩት ይሆናል።

Article 30 Procurement of Goods and Services

1. Hospitals shall procure goods and services in accordance with relevant procurement directives of the Regional government.
2. Health centers shall procure goods and services under the supervision and collaboration of the woreda health office in accordance with relevant procurement directives of the regional government

Part Six

Fee waiver and Exempted Health services

Article 31 Beneficiaries of Fee Waiver Health Services:

1. Ethiopian citizens who reside in the Region and present fee waiver medical certificate upon having been ascertained that they cannot afford to pay for their medical services shall obtain free medical services from health service providing institutions of the Regional government.
2. Circumstances pertaining to the identification of beneficiaries provided with free medical services and cost covering thereto shall be determined by a regulation.

Article 32 Exempted Health services

Public health institutions found in the Region and belong to the public shall, pursuant to this proclamation, exempt payment of fees to the provision of health services listed here below:

<p>B. Baadhitaanka xaakada, daawaynta, dabagalka iyo gaadhsiinta dawada la xidhiidha cudurka qaaxada</p>	<p>ሀ. የሳንባ ምርመራ ህክምና ከሳንባ ነቀርሳ ገንኙነት ያላቸው መድኃኒቶች መስተና መከታተል</p>	<p>A. Sputum diagnosis, treatment, follow up and supply of drugs relating to tuberculosis</p>
<p>T. La talinta iyo baadhitaanka cudurka HIV/AIDS</p>	<p>ለ. ፈቃደኛ የኤድስ ምርመራና የምክር አገልግሎት</p>	<p>B. Voluntary counseling and testing of HIV/AIDS</p>
<p>J. Bixinta daawada HIV/AIDS ee cimriga dheeraysa ee loogu talagalay dadka la nool fay-raska HIV</p>	<p>ሐ. በኤድስ በሽታ የተያዙ ህመማን የዕድሜ ግራዘግያ መድኃኒት አገልግሎት አሰጣጥ</p>	<p>C. Provision of ART for PLWHA</p>
<p>X. Adeegga iyo daawada xakamaynta HIV/AIDS ee hooyada uurka leh si aanay ugu gudbin ilmaha</p>	<p>መ. ከእናት ወደ ልጅ የኤድስ በሽታ እንዳይተላለፍ መከላከል (ሴቶችን በእርግዝና ጊዜ መንከባከብ የወሊድ አገልግሎት)</p>	<p>D. Prevention of mother to child transmission of HIV/AIDS</p>
<p>KH. Adeegyada xanaanada hooyada uurka leh, adeegga ka umulinta, daryeelka hooyada dhashay, adeegga kala korinta caruurta iyo adeegga talaalka</p>	<p>ሠ. ከውልደት በፊት ለወሊድ ጊዜና ከወሊድ በኋላና የስነ-ቤተሰብ እቅድ አገልግሎትና ክትባት መስጠት</p>	<p>E. Prenatal, delivery, postnatal and family planning services Immunization services</p>
<p>D. Adeegga daawaynta dumarka isku-furma</p>	<p>ረ. ያልተለመደ የሰውነት ክፍተት</p>	<p>F. Fistula</p>
<p>R. Adeegga daawaynta cudurka Juudaanka</p>	<p>ሰ. የስጋ ደዌ በሽታ</p>	<p>G. Leprosy</p>
<p>S. Daawaynta cudurada dilaaca iyo gurmadyada caafimaadka</p>	<p>ሸ. የወረርሽኝ መንስኤና የመንግስት የአስቸኳይ ጊዜ እርዳታ</p>	<p>H. Epidemic causes and public emergencies</p>
<p>SH. Baadhidda aasaasiga ah iyo daawaynta cudurka kanee-cada/duumada</p>	<p>ቀ. የወባ ምርመራና ህክምና</p>	<p>I. Malaria diagnosis (basic) and treatments</p>
<p>C. Adeegyada kale oo lacagtooda dawladda ama hay'ad kale daboolayso ama dawladda deegaanku u ansixiso inaan lacag laga qaadayn xaalada markaa jirta awgeed.</p>	<p>በ. ሌሎች የህክምና አገልግሎት በመንግስት ወይም መንግስታዊ ባለሆኑ ድርጅቶች ከፍተኛው የተሸፈነና በክልሉ መንግስት በኩል የነፃ ህክምና አገልግሎት የተወሰነ።</p>	<p>J. Other health services whose cost to be covered by the Government and provided free of charge on future up on decision by the council of the Regional Government</p>

Qaybta Todobaad

Iskaashiga Hay'adaha Dawladda, kuwa aan Dawliga ahayn iyo Saktarka Gaarka ah

Qodobka 33^{aad} Hagaalinta Jawiiga Wada-Shaqaynta iyo Fid-inta Taageero

1. Xafiisku wuxuu goobaha caafimaad, hay'adaha aan dawliga ahayn iyo kuwa gaarka ahba la yeelanayaa wada-shaqayn iyo iskaashi isku dhafan iyadoo la tixgalinayo anshaxa xirfadeed, siyaasadaha la xidhiidha, iyo weliba isbaddalada la xidhiidha dhinaca farsamada iyo howl-galada.
2. Dhammaan hay'adaha aan dawliga ahayn ee howlaha caafimaad ka wada Degaanka Soomaalida, waxa waajib ka saran yahay inay si habsami ah ula shaqeeyaan xafiiska caafimaadka degaanka iyo xafiisyada caafimaadka degmooyinka.

Qodobka 34^{aad} Nidaamka Maaraynta Macluumaadka Caafimaadka

1. Xafiisku wuxuu sahlayaa xaalad lagu sugayo helitaanka xogta caafimaadka oo waqtiyeysan iyadoo laga qaybgalinayo goobaha caafimaadka gaarka ah, la socodka dhibaatoyinka lala kulo iyo tallaabooyinka ku habboon ee la qaadayo, iyo joogtaynta cilmi-baadhisayada la xidhiidha
2. Goobaha caafimaad ee dawliga iyo kuwa gaarkuba, hab waafaqsan awaamiirta uu xafiisku soo saaro, waxay si joogta ah u wadaagayaan macluumaad ku saabsan nooca iyo heerka faafitaan ee cudurada.

ክፍል ሰባት

የመንግስታዊና መንግስታዊ ያልሆኑ ድርጅቶችና የግል ዘርፍ ሽርክና

አንቀጽ 33 የሥራ ሁኔታን ግንኙነት ድጋፍ መስጠት

1. ቢሮው ከጤና ተቋማት መንግስታዊ ያልሆኑ ድርጅቶችና ከግል ዘርፉ ጋር በተቀናጀ መልኩ በመስራትና የሙያ ሥነ-ስርዓት ተጓዳኝ ፖሊሲዎችና ቴክኒኮች እንዲሁም የሥራ ግንኙነት ተግባራትን ታላቢ በማድረግ ሥራ ያካሂዳል።
2. በአጠቃላይ በክልሉ የሚሰሩ መንግስታዊ ያልሆኑ ድርጅቶች ከቢሮው ጋርና ከወረዳ የጤና መስሪያቤት በቅንጅት የመስራት ግድታ አለበት።

አንቀጽ 34 የጤና አስተዳደርና ኢንፎርሜሽን ሲስተም (MIS)

1. የግል የጤና ተቋማትንና የሚያጋጥሟቸውን ችግር ለመለየትና ተገቢውን እርምጃ ለመውሰድ እንዲሁም በቋሚ ሁኔታ ጥናትን በማካሄድ ቢሮው ወቅታዊ የሆነ ኢንፎርሜሽን የሚኖርበትን ሁኔታ ያመቻቻል።
2. መንግስትና የግል የጤና ተቋማት ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ መሰረት ወቅታዊ የሆነ መረጃ በበሽታዎች ግደነትና መስፋፋት ረገድ ይለዋወጣሉ።

Part Seven

Partnership of the public. Non-governmental Organizations and the Private sector

Article 33 Improving the working Environment and Providing Support

1. The Bureau shall work in integrated way with health institutions of NGOs and the private sector with respect to professional ethic; policy related issues, and technical as well operational reform activities.
2. All NGOs working in the health sector, in the Region, are directed to work in an integral manner with the Bureau and woreda health offices

Article 34 Health Management Information System

1. The Bureau shall facilitate conditions for the availability of timely information with a view to properly identifying of private health institutions as well problems that they are confronted with and taking appropriate measures thereon; conduct researches on same on a regular basis.
2. Public and private health institutions shall, in accordance with a directive to be issued by the Bureau, exchange information timely concerning type and spread of diseases.

3. Goob kasta oo caafimaad wuxuu waajibaad ka saaran yahay inay xafidaan macluumaad xaqiiqo ah oo ku sabsan adeegyada ay bixiyaan.

4. Dhamaan hay'adaha aan dawliga ahayn ee bixiya adeegyo caafimaad wuxuu waajibaad ka saaran yahay inay warbixinta waxqabadkooda shaqo oo bile ah uu soo gudbiyaan xafiiska caafimaadka degmada ee ay ka howigalaan.

Qaybta Sideedad

Qodobka Kala Duwan

Qodobka 35^{aad} Shuruucda Aan Dhaqanqalka Lahayn

Sharci, xeer, awaamiir iyo hab dhaqameed kasta oo shaqo oo ka hor imanaya qodobada bayaankan wax dhaqan-gal ah ma laha.

Qodobka 36^{aad} Awooda Soo Saarida X/nidaameed Iyo Awaamiir

1. Golaha hawl-fulinta ee deegaanku wuxuu awood u leeyahay soo saarista xeerni-maadmiye muhiimka u ah habsami u fulinta qodobada bayaankan.

2. Xafiisku wuxuu awood u leeyahay soo saarista awaa-miirta iyo timaamaha lagama maarmaanka u ah habsami u fulinta qodobada bayaankan iyo xeernidaami-yaha ku soo baxaa hab wafaaqsan qodobada bayaankan.

3. ማንኛውም የጤና ተቋም የሚሰጠው አገልግሎት በተመለከተ የየተኮንና አስተማማኝ የሆነ መረጃ የማቆየት ግዴታ አለበት።

4. አጠቃላይ የጤና አገልግሎት የሚሰጡ መንግስታዊ ያልሆኑ ድርጅቶች ወርሃዊ የትግበራ ሪፖርት በፁዕና በሚንቀሳቀሱበት አካባቢ በሚገኘው የወረዳ ጤና መስሪያቤት ማስገባት አለባቸው። በ 3 ወሩ (3-1) ለቢሮው በጽዕና ማስገባት አለባቸው።

ከፍላ ስምንት

የተለያዩ አንቀጾች

አንቀጽ 35 የተሻሩ ህጎች

ማንኛውም ሕግ መመሪያ ወይም የባህላዊ ልምድ ከዚህ አዋጅ ጋር የሚቃረን ሆኖ ከተገኘ በዚህ አዋጅ በተጠቀሱት ጉዳዮች ላይ ተፈጻሚነት አይኖረውም።

አንቀጽ 36 መመሪያዎችንና ደንቦችን የግስወጣት ስልጣን ያለው

1. የክልሉ ምክርቤት አስፈላጊ ሆኖ በተገኘው ይኸንን አዋጅ ለማስፈጸም ተብሎ መመሪያዎችን ሊያወጣ ይችላል።

2. ቢሮው ዝርዝር ደንቦችንና መመሪያዎችን አስፈላጊ ሆኖ በተገኘ ጊዜ ይህንን አዋጅ በስራ ላይ ለማዋል ሊያወጣ ይችላል።

3. Any health institutions shall be duty bound to maintain daily and credible data concerning services it delivers.

4. All NGOs providing health services are duty bound to submit their monthly written activity reports to the respective woreda health offices in which they are functioning and quarterly written reports to the Bureau.

Part Eight

Miscellaneous Provisions

Article 35 Inapplicable Laws

Any law, regulation, directive or customary practice that is inconsistent with this proclamation shall not be applicable on matters provided herein.

Article 36 Power to Issue Regulation and Directives

1. The Council of the Regional Government may issue regulations necessary for full implementation of this proclamation.

2. The Bureau may issue particular directives necessary for the implementation of this proclamation and regulations to be issued pursuant to the proclamation.

Qodobka 37^{aad} Mudada dhaqan-galka bayaankan

Bayaankani wuxuu dhaqangalayaa laga bilaabo maalinta u golaha deegaanku ansixiyo.

**Mudane Cabdi Maxamud Cumar
Madaxwaynaha Dawlada
Deegaanka Soomaalida**

አንቀጽ 37 አዋጅ የግዴታ ጊዜ

ይህ አዋጅ በክልሉ ምክር ቤት ተርቦ ከወደቀበት ቀን ጀምሮ የዐና ይሆናል።

**አቶ አብዱ መሐመድ አሙር
የሱማሌ ክልል ዕርሰ መስተዳደር**

Article 37 Effective Date

This proclamation shall come into force as of the date of Regional Council approved.

**Abdi Mohamoud Omar
President of the Somali Regional
State**